

**UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN**  
**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**ESCUELA DE FORMACIÓN PROFESIONAL SECUNDARIA**  
**COMPLEMENTACION ACADEMICA**



**T E S I S**

**Aprendizaje del quechua y autoestima en los estudiantes de la  
Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017**

**Para optar el título profesional de:**

**Licenciada en Educación**

**Con mención: Inglés-Quechua**

**Autoras:**

**Bach. Sandía Milena BASUALDO RICAPA**

**Bach. Luzmila GÓMEZ TACURI**

**Asesora:**

**Mg. Isabel Alejandrina DELZO CALDERÓN**

**Cerro de Pasco – Perú – 2018**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN**

**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**

**ESCUELA DE FORMACIÓN PROFESIONAL SECUNDARIA  
COMPLEMENTACION ACADEMICA**



**T E S I S**

**Aprendizaje del quechua y autoestima en los estudiantes de la  
Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017**

**Sustentada y aprobada ante los miembros de jurado:**

---

**Mg. Pelayo Teodoro ALVAREZ LLANOS  
PRESIDENTE**

---

**Mg. Antonio YANCAN CAMAHUALI  
MIEMBRO**

---

**Lic. Oscar Abel FIGUEROA MEJIA  
MIEMBRO**

---

**Mg. Betty RICALDI CANCHIHUAMAN  
ACCESITARIO**

*A LOS ESTUDIANTES DE  
EDUCACIÓN SECUNDARIA QUE DÍA  
A DÍA LUCHAN POR SER MEJORES.*

## ÍNDICE

DEDICATORIA

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

### CAPITULO I

#### PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.	Identificación y determinación del problema	10
2.	Formulación del problema	12
2.1.	Problema general	12
2.2.	Problemas específicos	12
3.	Formulación de objetivos	12
3.1.	Objetivo general	12
3.2.	Objetivos específicos	13

### CAPÍTULO II

#### MARCO TEÓRICO

1.	Antecedentes del problema	14
2.	Bases teórico científicas	16
2.1.	Lengua materna el quechua	16
2.2.	Autoestima	46
3.	Definición de términos	64
4.	Sistema de hipótesis	69
5.	Sistema de variables	70

### CAPÍTULO III

#### METODOLOGÍA DEL ESTUDIO

1.	Tipo de investigación	71
2.	Diseño de investigación	71
3.	Población y muestra de estudio	72
3.1.	Población	72

3.2.	Muestra	72
4.	Método de investigación	73
4.1.	Métodos empíricos	73
4.2.	Métodos lógicos o teóricos	73
5.	Técnicas e instrumentos de recolección de datos	73
5.1.	Técnicas	73
5.2.	Instrumentos	73
6.	Técnica de análisis y procesamiento de datos	73
6.1.	Técnicas para el procesamiento	73
6.2.	Técnicas para el análisis de datos	73
7.	Selección y validación de los instrumentos	74

#### CAPITULO IV

#### RESULTADOS Y DISCUSIÓN

1.	Tratamiento estadístico e interpretación de cuadros	76
2.	Presentación de resultados	76
2.1.	Datos cuantitativos sobre: el grado de aceptación que tiene el aprendizaje del quechua	76
2.2.	Datos cuantitativos sobre: el nivel de autoestima	78
2.3.	Correlación de las variables: del grado de aceptación que tiene el aprendizaje del quechua y el nivel de autoestima.	79
3.	Contrastación de hipótesis	82
4.	Discusión de resultados	83

CONCLUSIONES

SUGERENCIAS

BIBLIOGRAFÍA

ANEXOS

## INTRODUCCIÓN

**SEÑOR PRESIDENTE DEL JURADO CALIFICADOR:**

**SEÑORES MIEMBROS QUE LO ACOMPAÑAN:**

Estudiar la lengua quechua implica necesariamente conocer y comprender el trayecto diacrónico de esta lengua andina y la historia cultural de los pueblos que la hablaron en el pasado y la hablan en el presente. Esta historia antropológica y lingüística nos acondiciona que si nosotros no hacemos un análisis intercultural desde el punto de vista educativo, muy poco llegaremos a identificarnos, valorarlo y por ende difundir la práctica en las Instituciones Educativas de nuestra patria; estas son las premisas que hemos considerado para realizar el trabajo de investigación que lleva por título: **APRENDIZAJE DEL QUECHUA Y AUTOESTIMA EN LOS ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA “ANDRÉS BELLO LÓPEZ”- QUILCATACTA, 2017**; del mismo modo nos servirá para Optar el Título Profesional de Licenciado en Educación, Mención: Inglés-Quechua.

La preocupación por esta problemática nace a raíz de que en muchas zonas rurales aún es significativo la presencia del idioma quechua como un medio de comunicación, lo que al decir de muchos expertos resulta ser una interferencia para el aprendizaje de la ciencia y tecnología en el idioma español; es preciso detenernos en el análisis de este fenómeno educativo desde el punto de vista intercultural, para establecer o descartar la presencia de prejuicios vinculado al liderazgo de docentes, inclusión social, las exigencias de la enseñanza del

idioma quechua, y su relación con la autoestima de estudiantes de una zona rural; y luego en base a ello proyectar las alternativas de solución.

Este trabajo de Investigación está organizado en las siguientes partes; I Capítulo: Planteamiento del Problema, se aborda la fundamentación y la formulación del problema general y los específicos, como también el objetivo general y específicos; II Capítulo: Marco teórico; contiene los antecedentes, las bases teóricas-científicas; definición de términos, sistema de hipótesis, y las variables; III Capítulo: Metodología: hace referencia sobre el tipo, diseño, población y muestra de estudio, métodos, técnicas e instrumentos, técnicas de análisis y procesamiento de datos, selección y validación de instrumentos; y el IV Capítulo: Resultados y Discusión: que trata sobre tratamiento estadístico e interpretación de cuadros, presentación de los resultados, contrastación de las hipótesis, y discusión de los resultados; como también las conclusiones, las recomendaciones, y finalmente las referencias bibliográficas y anexos.

Nuestro reconocimiento a tan noble misión de asesorarnos con mucha paciencia y a la vez exigencia a la Mg. Isabel Alejandrina DELZO CALDERÓN, como también a todos nuestros dignos maestros de la especialidad de Inglés-Quechua de la Escuela de Formación Profesional de Educación A Distancia de nuestra Alma Máter la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, por otro lado pedimos su comprensión por los errores que se pudieran presentar en

el informe, toda vez que todo trabajo es perfectible, y más que todo el compromiso de seguir mejorando en este inmenso camino del saber.

Las Autoras.



PRIMERA PARTE:  
ASPECTO TEÓRICO

## CAPÍTULO I

### PLANTEAMIENTO DE PROBLEMA

#### 1. Identificación y determinación del problema:

El aprendizaje del idioma quechua es muy importante en el desarrollo de capacidades cognitivas, meta cognitivas, afectivas y creativas en los estudiantes porque es una lengua eminentemente pronunciada con mucha afectividad, de ahí que como cultura pesa un valor propio de identidad nacional que tiene que ver rasgos interculturales, sin embargo no se le da la importancia a enseñanza-aprendizaje del idioma quechua en las actividades de la formación académica de los estudiantes de las Instituciones Educativas específicamente en el colegio que vamos realizar la investigación, es más un estudiante que habla quechua aún en estos tiempos es maltratado psicológicamente lo que afecta su autoestima. Las normas que establece el Ministerio de Educación y el desenvolvimiento de los

profesores del área de comunicación en las prácticas de las estrategias metodológicas en cuanto al tratamiento de la lengua indígena en el quehacer escolar no responde a contribuir a la mejora de la calidad educativa, de esta manera se va rezagando ésta lengua materna del quechua, a pesar que en uno de los propósitos psicopedagógicos en el DCN y en los aprendizajes fundamentales del sistema curricular lo menciona, es por ello que se debe tener en cuenta para su práctica y de esta manera mejorar el proceso de aprendizaje y no marginar por hablar el quechua.

Insistimos la lengua quechua muestra gran vitalidad en nuevos espacios y formas de empleo. Sin embargo, es cierto que cotidianamente muchas personas toman la decisión de no hablarla en determinados contextos ni enseñarlos a los estudiantes y lo que es peor como maestros tampoco enseñamos a nuestros estudiantes. ¿Por qué? A sabiendas que en nuestra institución educativa la mayoría, por no decir casi todos los estudiantes, cuentan con un familiar que hablan y dominan el quechua, a partir de ello, debemos explorar su contexto para que su aprendizaje sea más significativo y no se afecte la autoestima del futuro ciudadano.

Estas son las razones fundamentales para realizar la investigación descriptiva que lleva por título: **APRENDIZAJE DEL QUECHUA Y AUTOESTIMA EN LOS ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA “ANDRÉS BELLO LÓPEZ”- QUILCATACTA, 2017.**

2. **Formulación del problema:**

2.1. **Problema General:**

¿Cuál es el nivel de relación que existe entre el aprendizaje del quechua y autoestima en los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017?

2.2. **Problemas Específicos:**

a) ¿Qué grado de aceptación tiene el aprendizaje del quechua en los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017?

b) ¿Cuál es el nivel de autoestima de los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017?

c) ¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre la aceptación del aprendizaje del quechua y la autoestima de los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017?

3. **Formulación de objetivos:**

3.1. **Objetivo General:**

Describir el nivel de relación que existe entre el aprendizaje del quechua y autoestima en los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017

3.2. **Objetivos Específicos:**

- a) Detectar el grado de aceptación que tiene el aprendizaje del quechua en los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017.
- b) Caracterizar el nivel de autoestima de los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017.
- c) Identificar el nivel de correlación existe entre la aceptación del aprendizaje del quechua y la autoestima de los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017.

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO

#### 1. Antecedentes del problema:

Las investigaciones que han tenido particular importancia para nuestro estudio son las siguientes:

- ROSALES LANDEO, Catalina L. “El idioma español en la enseñanza – aprendizaje en los alumnos quechua-hablante de zonas, rural andina y alto andinos del distrito de Paucar – provincia Daniel Carrión”. Tesis para optar el grado académico de Maestro en la UNDAC. 2008.

La investigación tuvo como objetivo determinar la influencia del idioma español en los niños y niñas de zona rural especialmente de los quechua-hablante en vista que era su lengua materna, sin embargo, el español es la lengua que trascendió en nuestro país

por ello estos niños no podían estar ajenos a nuestra realidad considerando que se conservará su lengua originaria.

- ALBARRACÍN, Lelia I. et al. (1999) “Aportes para la enseñanza de la lengua quechua en el NOA” en Actas de las III Jornadas de Etnolingüística, Universidad Nacional de Rosario, Prov.de Santa Fe, mayo de 1999.

Este trabajo busca realizar aportes en el campo de la enseñanza de las lenguas maternas, diferentes a lo largo de la geografía del país, las que a su vez transmiten las diversas cosmovisiones de las comunidades a las que pertenecen.

Establecer una educación multilingüe y pluricultural responde a consideraciones varias, algunas ya han sido mencionadas como el derecho al reconocimiento de la lengua y la cultura propia, pero también existen consideraciones de origen psicológico, pedagógico y social: el proceso de aprendizaje debe partir de lo conocido y atender a las estrategias con las que está familiarizado el educando (saberes culturales previos).

- TAIPE CAMPOS, Néstor Godofredo (1988) “La educación en castellano a poblaciones quechuas en los Andes peruanos” en Revista Iberoamericana de Educación N° 16. (enero - abril 1988). España: Organización de los Estados Iberoamericanos para la Ciencia y la Cultura.

El estudio analiza la práctica y las consecuencias de la acción política educativa del Estado peruano en poblaciones

quechuahablantes. Los actores de la educación operan en escuelas rurales que tienen como lengua de enseñanza al castellano y están inmersos en programas diseñados de manera general para todo el territorio del país, sin considerar de manera real y efectiva que el Perú es heterogéneo geográfica, étnica y lingüísticamente. Por tanto, el niño cuya lengua materna es el quechua, desde el primer momento se enfrenta con una escuela castellana. Tal situación le provoca un triple trauma: psicológico, lingüístico y cultural. A lo anterior se suma que la escuela no enseña a transformar la naturaleza ni a potenciar la producción; no contribuye al análisis ni a la búsqueda de soluciones de los problemas locales y translocales; ni tampoco ha superado su carácter libresco, vertical. Además, enseña para ser memorista, conformista y dependiente, más no para la creatividad, la dirección ni la gestión.

## 2. **Bases teórico científicas:**

### 2.1. **Lengua materna: El Quechua:**

La lengua materna, lengua nativa o primera lengua, es la primera lengua o idioma que una persona aprende. Es un hecho reconocido que los mecanismos de adquisición de primera lengua difieren profundamente de los mecanismos de las segundas lenguas que se adquieren posteriormente.

La lengua materna (o lengua natural, lengua popular, idioma materno, lengua nativa, o primera lengua) es el primer



idioma que aprende una persona. Generalmente un niño aprende lo fundamental de su idioma materno de su familia.

La habilidad en el idioma materno es esencial para el aprendizaje posterior, ya que se piensa que la lengua materna es la base del pensamiento. Una habilidad incompleta en el idioma materno casi siempre dificulta el aprendizaje de segundas lenguas. Así, la lengua materna tiene un papel primordial en la educación.

El quechua o quichua es una familia de lenguas originaria de los Andes centrales que se extiende por la parte occidental de Sudamérica a través de varios países. Es hablada por entre 14 millones y 9 millones de personas y no se ha comprobado un origen común con ninguna otra lengua o familia lingüística, por lo que es considerada la segunda familia de lenguas más extendida en América, después de la indoeuropea.

El quechua es una familia lingüística hablada a lo largo de la cordillera de los Andes en siete repúblicas sudamericanas, con un número total de 8 a 9 millones de hablantes, de los cuales la mayoría se encuentra en Perú, con aproximadamente 4.4 millones (cfr. Cerrón Palomino, 1987:76).

A la llegada de los españoles, el quechua, llamado entonces runa simi, lengua del pueblo, ya se había extendido en todo el imperio incaico como medio [513] de comunicación obligatorio entre los incas y las tribus subyugadas por ellos,

como los mochica en la costa norte y los nazca en la costa sur. Frente a la imposibilidad de comunicarse con dicho reino y a la dificultad de imponer el castellano en el mismo, los primeros colonizadores, y especialmente los misioneros, se vieron obligados a usar el quechua como "lengua general" en todo el imperio incaico. Con el proceso de colonización la distancia geográfica del quechua tuvo cambios notables; por un lado, experimentó una expansión importante en regiones de hablas diferentes y, por el otro, se extinguió en las áreas que fueron más rápidamente conquistadas, como por ejemplo la costa peruana y ecuatoriana.

Actualmente el quechua se divide en dos ramas principales, el quechua central y el quechua norteño-sureño, dentro de las cuales se pueden distinguir 37 variantes dialectales, 31 de ellas habladas en Perú. Los diferentes dialectos del quechua se presentan bajo varios grados de inteligibilidad, incluyendo también formas asimétricas. Las diferencias entre los dialectos del quechua pueden ser tanto fonológicas como morfológicas o sintácticas; es interesante observar que entre las distintas variantes dialectales los sufijos de flexión coinciden en sólo un 50 por ciento de los casos.

Tanto por razones histórico-culturales como por su mayor expansión actual, el dialecto quechua más estudiado y mejor conocido actualmente es el de Ayacucho y de Cuzco. Hablando

del idioma "quechua", varios trabajos lingüísticos se refieren al quechua cuzqueño y consideran las otras variedades como modificaciones dialectales de éste. Además, es el modelo del quechua que se enseña en las universidades o instituciones urbanas, como en Lima. Sin embargo, para el mismo quechua-hablante todas las variedades del quechua tienen el mismo valor; no existe una forma mejor o más aceptada. Elegir uno de los dialectos del quechua y declararlo "lengua quechua general en todo el Perú" no sería más que reemplazar la hegemonía del español por la hegemonía de un dialecto quechua, escogido al azar. Así llegamos a la conclusión de que dentro del mundo panquechua sólo puede haber comunicación sobre la base de otro idioma.

En la subfamilia Central (I, A, Waywash), el panorama es más complejo: las hablas del sur del departamento de Junín (Jauja y Huanca) son mutuamente inteligibles a pesar de la divergencia, mientras que las hablas al norte de este sector (incluida la de Pacaraos, del Qlla) conforman un enmarañado continuo dialectal, es decir, la intercomprensión de las variantes es relativo a la distancia entre las mismas. Las hablas de las provincias de Yauyos y Chíncha (tanto Waywash como Yungay) son inteligibles a pesar de pertenecer a grupos tan distintos.

El lingüista Alfredo Torero, además, propuso una agrupación de las múltiples variedades empleadas en el Perú en siete supralectos o lenguas según su inteligibilidad mutua:

- Ancash-Huánuco (I)
- Yaru-Huánuco (I)
- Jauja-Huanca (I)
- Yauyos (I y IIA)
- Cajamarca-Cañaris (IIA)
- Chachapoyas-Lamas (IIB)
- Ayacucho-Cusco (IIC)

Salvo los macrolectos Ancash-Huánuco y Yaru-Huánuco, estos conjuntos detectados tienen unos límites bastante marcados, habiendo para las mismas normas ortográficas definidas. El mayor de estos casos es el llamado quechua sureño, hablado en el Perú, Bolivia, Chile y Argentina desde el Departamento de Huancavelica (Perú) hasta la provincia de Santiago del Estero (Argentina). Le sigue en importancia numérica el quichua norteño, usado en Colombia, Ecuador y Perú desde el departamento de Nariño (Colombia) hasta los de Loreto, Amazonas y San Martín (Perú). El llamado quechua huanca o simplemente huanca se habla en las provincias de Huancayo, Chupaca y Concepción, en la sierra central del Perú. El quechua yauyino está compuesto por dialectos de ambas ramas del quechua que son mutuamente inteligibles a

pesar de sus divergencias. Las variedades de los departamentos de Cajamarca y Lambayeque, en la sierra norte del Perú, también son intercomprensibles.

En última instancia, recurriendo al paradigma *dedachsprache* no existe siquiera una lengua estándar (caso del árabe o el alemán) o sistema escrito (como en el chino) que utilicen los usuarios de lenguas ininteligibles para comunicarse, antes suele ocurrir que recurren al español, si lo conocen.

En síntesis, algunas conclusiones deben ser expresadas:

- Todos los lectos quechuas tienen un origen común, expresado en varias similitudes fonéticas, morfológicas y gramaticales.
- Existen grupos delectos mutuamente inteligibles.
- No existe un sólo lecto el cual los usuarios de cada variedad quechua puedan comprender.

Entre las diversas posturas al respecto, la Academia Mayor de la Lengua Quechua afirma que el quechua es un solo idioma y con el quechua cusqueño como dialecto estándar. En el extremo opuesto, el Instituto Lingüístico de Verano ha catalogado 42 variantes como idiomas individuales, aun habiendo más de una variedad que guarda un alto grado de inteligibilidad con otras variedades de la lista. A nivel oficial la constitución política del Perú habla del quechua como de un sólo idioma, sin embargo el Ministerio de Educación emite

libros distintos para al menos cuatro variedades lingüísticas (Áncash, Ayacucho, Cusco, Junín). El caso de Bolivia como el de Ecuador es similar, aunque todas las variedades habladas en los respectivos países son mutuamente inteligibles.

En cuanto al aprendizaje de la lengua materna estas experiencias se basan en la creación de una metodología activa para la enseñanza y aprendizaje del idioma quechua como segunda lengua, estudiantes castellanos hablantes, enfatizando y relacionando sus realidades e intereses con su mundo actual.

#### 2.1.1. **La familia lingüística quechua:**

La familia lingüística quechua se extiende desde el sur de Colombia hasta el norte de Chile y Argentina. Abarca los países de Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile y Argentina. Además del quechua de los Andes, también se hablan variedades quechuas en algunas áreas de la ceja de selva, y de la selva baja del Perú y el Ecuador. La mayor extensión geográfica y la mayor diversidad de idiomas quechuas se encuentran en el Perú.

A menudo se sostiene que el quechua del Cusco es la lengua materna de todos los quechuahablantes. Muchos creen que el quechua es un solo idioma con muchos dialectos regionales.

El quechua es una familia lingüística con una variedad de idiomas, muchos de los cuales tienen dialectos dentro de la región geográfica donde se habla. Según Alfredo Torero (1964), las formas más antiguas del quechua, las primigenias, se hablan en Ancash, Cerro de Pasco, Junín, Huánuco y la sierra de Lima. “Las variedades de la familia lingüística quechua se clasifican en dos grandes grupos de idiomas: 1) las habladas en Ancash, Huánuco, Pasco, Junín y algunas provincias del departamento de Lima, y 2) las habladas en Apurímac, Huancavelica, Ayacucho, Cusco, Puno, Lambayeque, Cajamarca, San Martín, Amazonas y algunas zonas de Loreto” (Coomb, comunicación personal).

Una característica de las lenguas quechuas es que tienen pronombres inclusivos y exclusivos de primera persona plural. Por ejemplo, en el quechua wanca:

ya'anchic 'nosotros' incluye al oyente u oyentes.  
ya'acuna 'nosotros' excluye al oyente u oyentes.

Este fenómeno también se refleja en los verbos:

Wälamancha  
Wancayütalishun.  
'En la mañana iremos (tú y yo) a Huancayo'.  
Wälamancha  
Wancayütalipäcusha.  
'En la mañana iremos (nosotros pero no tú) a Huancayo.'



Las diferencias que existen entre los idiomas quechuas son comparables con las diferencias que existen entre el castellano, el portugués, el francés y el italiano. Muchos de los quechuahablantes no se refieren a su idioma como “quechua”. Los nombres varían según la zona. Por ejemplo, en Colombia se llama inga, en San Martín llakwash, en Cajamarca lingwa. En el sur del Perú el nombre que se le da es runa simi o runa shimi, que significa ‘idioma del hombre’ o ‘boca del hombre’. Sin embargo, en la actualidad los quechuahablantes del departamento de Huánuco y de algunos otros lugares se refieren a su idioma como “quechua” o “gechwa”.

Parece que la palabra “quechua” surgió de un error cometido por los españoles que tomaron la palabra qheswa ‘valle’ de la denominación del dialecto qheswasimi que significa ‘idioma del valle’, para referirse al idioma (Mannheim, 1991:6).

En los Andes del Perú los quechuahablantes han incorporado a su lengua varias palabras castellanas. Es un fenómeno que se encuentra en castellano y en todos los idiomas vivos, que poco a poco incrementan su propio vocabulario con préstamos de otros idiomas. En la selva peruana, algunos idiomas han incorporado muchas palabras quechuas. Este fenómeno está cambiando, ya que se están incorporando más préstamos del castellano en el proceso de crecimiento y desarrollo.



## Variedades del quechua habladas:

En el Perú:

### **Grupo I**

1. Ambo-Pasco
2. Chiquián-Cajatambo
3. Conchucos, Norte de
4. Conchucos, Sur de
5. Corongo
6. Huallaga
7. Huamalíes
8. Huaylas
9. Junín, Norte de
10. Margos-Lauricocha-Yarowilca
11. Pacaraos\*
12. Pachitea
13. Sihuas\*
14. Wanca

### **Grupo II A**

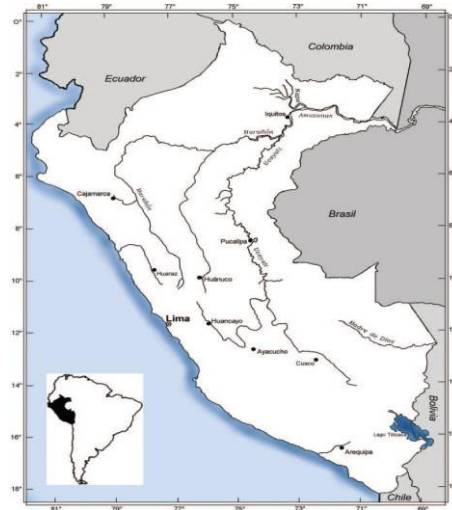
15. Cajamarca
16. Chachapoyas\*
17. Lambayeque

### **Grupo II B**

18. Napo
19. Pastaza
20. San Martín
21. Santarrosino\*
22. Tigre\*

### **Grupo II C**

23. Apurímac
24. Ayacucho
25. Cusco-Collao
26. La Unión



### 2.1.2. Estatus actual del idioma quechua:

Antes de discutir los asuntos actuales del quechua, es importante entender que esto no es un idioma aislado o sin hablantes. De verdad, el quechua es el idioma indígena más hablado en las Américas, con más que 13 millones de hablantes en Bolivia, Ecuador, Argentina, Chile, y Perú (Kalt 266). Aunque este número demuestra que la lengua es relativamente estable (especialmente cuando es comparado a muchos otros idiomas indígenas, algunos de ellos con tan sólo diez o cinco hablantes mundiales), no necesariamente revelan la salud real del quechua. En su caso, los datos no expresan con bien claridad los otros factores socioculturales que atribuyen a su declinación. De verdad, estudios sociolingüísticos sugieren que el Quechua es una lengua amenazada que sigue descendiendo (Hornberger and King 167).

En el Perú, un país con unos 3,260,000 quechua-hablantes, monolingüismo en el quechua continuamente descende (de 31% en 1941, a 17% en 1961, a 11% en 1982), el porcentaje de personas bilingües ha quedado constante, y el porcentaje de gentes monolingües en el español ha crecido fuertemente (de 50% en 1940, a 65% en 1961, a 72% en 1982) (Hornberger and King 168). Aunque el número absoluto de peruanos quechua-hablante se ha quedado estable durante la mayoría del siglo veinte, la población nacional sigue

creciendo explosivamente, lo cual explica la reducción en el porcentaje de personas que son quechua-monolingüe. Monolingüismo en el quechua es comprensiblemente poco común y concentrado entre mujeres rurales y niños rurales que ya no han entrado en la escuela donde tendrán su primer contacto con el español (Kalt 266).

Grandes porciones del país han experimentado cambios lingüísticos del quechua al español, como muchos padres quechua-hablante dejan de enseñar el idioma a sus hijos para alimentar su asimilación a la sociedad nacional y mejorar sus chances de lograr éxito económico (Adelaar 258). Por eso, el idioma es mayormente perdido cuando los nietos de personas monolingües no lo aprenden, o no lo adaptan como idioma dominante. El bilingüismo (el uso del español y el quechua) que todavía existe es muy inestable, y por eso probablemente es en una etapa transicional que llegará al monolingüismo total en el español (Hornberger and King 168). En un mundo bastante globalizado, el español domina como “lengua franca,” mientras el quechua sigue siendo la lengua del campo, representativo de un estilo de vida menos moderno, más campesino.

Más allá que las presiones socioculturales que obstaculizan su mantenimiento y revitalización, el idioma también sufre de su propia diversidad. Aunque millones de

personas todavía hablan el quechua, todos estos hablantes no usan la misma variedad del idioma, ni comparten la misma cultura. Hornberger y King notan tres tipos de diversidades distintas en el caso del Quechua: diversidad lingüística (en términos de las variedades múltiples que existen), diversidad geográfica (en términos del alcance de contextos en que la lengua es usada), y diversidad sociolingüística (en términos de los niveles de contacto con variantes que tiene el Quechua con otros idiomas) (169). Es decir, no existe ningún quechua más o menos “común” que comparten todos los hablantes. Aun personas habitando la misma región o país no necesariamente usarán el mismo quechua. Técnicamente, en términos lingüísticos, el quechua es ‘un grupo de variedades dentro de una familia de idiomas, pero sin la superestructura de padres y abuelos’ (von Gleich 81). Kaufman (1994) argumenta que el quechua consiste de 17 variedades, o dialectos, cada una de ellas con tres a cinco siglos de diversificación (en Hornberger y King 169). Dado que la mayoría de la diversificación que vemos dentro de la familia lingüística no es reciente, muchos estudiosos prefieren referir a estos dialectos como “idiomas” individuales (Adelaar 168).

Toda esta variación lo hace difícil la estandarización del idioma, especialmente cuando se tiene en cuenta que el quechua es una lengua principalmente oral, sin una larga historia de obras escritas. Como toda la gente quechua-

hablante no comparte el mismo quechua, el asunto de preservarlo se convierte en un desafío bien complicado. En muchos casos personas que usan dialectos diferentes luchan a entender al uno del otro, y otras veces la comunicación entre ellos es prácticamente imposible (Adelaar 167). Quechua-hablantes son conscientes de las muchas diferencias dialécticas que existen entre ellos, y por eso usualmente se identifican más como miembros de alguna comunidad lingüística, o como miembros que como quechua-hablantes (Hornberger y King 171). Por eso, el asunto de unificar a todos hablantes es más difícil que sería en el caso de algún otro idioma más aislado en que todos los hablantes existentes comparten el mismo dialecto. Aunque es verdadera que todas personas quechua-hablante usan dialectos que nacieron de la misma familia lingüística, son aislados por el hecho de que estas variantes frecuentemente limitan comunicación entre ellos y crean barreras culturales.

Esta variación entre situaciones lingüísticas también lo hace difícil describir una comunidad quechua “típica.” El uso del idioma sigue creciendo en algunas regiones, mientras en otras está llegando a punto de extinción (Hornberger and King 171). Hornberger y King notan que la mayoría de definiciones de ‘comunidades lingüísticas’ exigen que los miembros de alguna comunidad lingüística compartan normas por

interaccionarse en el idioma, así como actitudes sobre el idioma o sobre el uso de una variedad específica, los cuales usualmente son desarrollados por dedicarse a interacción regular (171). Según esta definición, vemos que quechua-hablantes en totalidad no constituyen una comunidad lingüística singular sino miles de ellas.

Grandes migraciones de personas indígenas desde el campo a la urbe han complicado aún más diversidades lingüísticas entre quechua-hablantes. En el Perú figuras de censos revelan cómo pronunciado ha sido este cambio: en 1940, 35% de la población vivía en espacios rurales, 65% en sitios urbanos; en 1982 65% de la población vivía en espacios rurales, 35% en sitios urbanos. Los datos anteriores tienen mucho que ver con la alta disponibilidad de trabajos, oportunidades educativas, y servicios sociales en espacios urbanos junto con una gran falta de apoyo gubernamental en el campo. En muchos otros casos la violencia producida por el Sendero Luminoso, la cual frecuentemente se apuntó a pueblos indígenas, forzó la migración de muchísimas personas, familias, y comunidades enteras quienes no tenían ninguna otra opción sino de huir del campo para Lima y otras ciudades grandes (Hornberger and King 170). En años recientes son jóvenes de comunidades indígenas que se mudan a la urbe para asistir a la escuela secundaria o para tomar cursos universitarios, y

crecientemente ellos se quedan permanentemente por cuestiones de trabajo (Zavala 3).

En todos casos la migración de personas quechua-hablante desde el campo a espacios más urbanos cambia la composición de comunidades lingüísticas; a veces reduciendo la probabilidad de que el quechua sea transmitido a otra generación de hablantes en alguna comunidad y otras veces provocando el nacimiento de nuevos grupos lingüísticos en la urbe. Aunque obviamente existen excepciones, generalmente movimientos así solo fracturan grupos lingüísticos y lo hace difícil mantener lo que Hornberger y King llamarían “speaking communities” (178). Para la sobrevivencia del quechua entre migrantes, es usualmente necesario tener alguna comunidad lingüística ya establecida que pueda apoyar el mantenimiento del idioma así como ofrecer un espacio único en que es todavía posible participar en las culturas nativas de sus miembros. Aunque grupos así a menudo son exitosos en sus iniciativas de mantener el quechua, la mayoría de migrantes, no importa su cariño por su lengua nativa, son forzados abandonar el idioma por razones económicas (Bonilla 13).

Más que nada vemos que aunque hay una multitud de factores que contribuyen al declive del quechua, casi cada uno de ellos tiene sus raíces en algún conflicto sociocultural. A

pesar de desafíos más o menos técnicos, como la gran diversidad de dialectos quechuas, los problemas que se enfrentan peruanos quechua-hablante no son fácilmente entendidos ni solucionados. Paralelamente revitalizar y asegurar la sobrevivencia del quechua se necesitaría hacer gran cambios no solo a comunidades quechua-hablantes mismos, sino también al pueblo peruano entero. El gran desafío de manejar el quechua, por eso, es que un cambio en su estatus como idioma amenazado tendría que venir de un cambio completo de la cultura peruana.

### 2.1.3. **La educación intercultural bilingüe y el liderazgo del docente:**

La exigencia establecida en la nueva Ley General de Educación N° 28004-28-07-03 y en la Ley de Bases de la Descentralización, Ley N° 27783-16-07-02, hace que el docente que ingresa al servicio profesional, hoy en día, debe estar capacitado para asumir los retos de la pluriculturalidad y el multilingüismo en cada región. Si no reúne los requisitos o perfiles profesionales que la carrera del área exige, tardará meses en adaptarse a la realidad espacial nueva de donde le toque servir; y, por tanto, demorará en acostumbrarse a la cultura diversa de la región o pueblo distante adonde viaje para iniciar su carrera docente. Dada la demanda de plazas en las regiones y capitales de provincias, la tendencia es que se



busque una coeducación en un pueblo. Pero, en los pueblos provincianos también la demanda es considerable, y las oportunidades, pocas; incluso la exigencia es mayor, porque la mayoría de los pueblos alejados son bilingües nativos. Siendo el contexto social pluricultural y además multilingüe, el reto es tener dominios lingüísticos nativos para competir mejor en esta realidad, que por historia tiene raíces en el tiempo.

Si consideramos la pluriculturalidad y el multilingüismo en su conjunto, o el bilingüismo simplemente, como evidencias sociales, es pertinente aclarar las implicancias entre educación e interculturalidad. Tanto en la amazonia como en las regiones alto andinas se desarrollan las comunidades nativas con hábitos, costumbres, lenguas y manifestaciones culturales propias, diferentes unas de otras, pero interactúan permanentemente, incluyéndose cada vez más en los paradigmas de la modernidad.

Estas comunidades tienen necesidades de educación que les permita implementarse con los avances de la instrucción para ofrecer sus productos al mercado nacional a mejores precios. Para ello, los docentes son los agentes que ofrecen los servicios formativos e instructivos para mejorar su calidad de vida; entonces, saber una lengua nativa es vital para cumplir esa función elemental.

El bilingüismo en el Perú es un fenómeno lingüístico que se presenta desde el tiempo del incanato, con persistencia en la época colonial y republicana. El Tawantinsuyo fue una nación multilingüe y pluricultural, porque en su espacio existieron muchas lenguas según sus regiones. Los habitantes de esos espacios fueron bilingües, hablaban el runa simi (Lengua general) por imposición, más la lengua regional materna: quechua-aimara, quechua-shipibo, quechua-ashaninca, quechua-aguaruna y tantas lenguas más como se ha visto a lo largo de la historia. Tan es así, que en el año 1575 el Virrey Toledo designó a Gonzales Holguín, como traductor oficial, por ser una persona versada en tres lenguas generales del reino. Esas lenguas fueron: quechua, aimara y puquina. De ellas, sólo el quechua todavía subsiste, el aimara está en peligro de extinción y el puquina ya no existe.

Según el censo del INEI (1993) el español moderno y el quechua nativo son las dos lenguas más habladas en el Perú:

80%	19'308,603	= Castellano
16.5%	3'177,938	= Quechua
3.5%	815,574	= Otras lenguas

Es alarmante para el quechua su paulatina disminución, de doce millones en el imperio, diezmada a seis millones al inicio de la independencia por ser lengua proscrita después de la Revolución de Túpac Amaru, hoy se encuentra minimizada a 3'177,938 se censó del INEI (1993). Por tanto, es urgente

que la sociedad nacional, los bilingües y el gobierno busquen razones y fundamentos para evitar la desaparición de esta lengua, y más bien, propender a su recuperación como valor nacional. Asimismo, preservar también las culturas y lenguas nativas amazónicas, a quienes poca importancia se da, pese a ser los vigilantes de las fronteras peruanas.

a) **Lenguas nativas en el Perú:**

En el Perú a lo largo de su historia se han hablado lenguas que superviven y conviven entre sí. Junto al castellano se habla no menos de quince familias lingüísticas nativas. A la llegada de los españoles en 1532, los colonizadores tuvieron conocimiento de estas lenguas en todas las provincias del imperio incaico.

Lamentablemente algunas de ellas han desaparecido con sus culturas: Tallán (Piura), Mochica (Lambayeque), Quigñán (La Libertad), Chango (Costa Sur), Culli y Puquina (Sierra Sur), Shamaqae y Cholón en la selva. Actualmente se distingue en el Perú dos grandes grupos de lenguas naturales: andinas y amazónicas. 1.1 Lenguas andinas.

Las lenguas andinas engloban al quechua, aimara, jaqaru y cauqui.

De ellas, la más extendida es la lengua quechua, segunda lengua oficial por ley N° 21156-27-05-75 del gobierno del Gral. Juan Velasco Alvarado. Según Alfredo

Torero (1970) existen 37 variedades del quechua. Sobre la filiación genética del quechua existe la hipótesis de que tanto el quechua, aimara y jaqaru proceden de un tronco común o protolengua. Swadesh considera al quechua como lengua aislada.

Alfredo Torero (1974) clasificó el quechua moderno en dos grupos: Quechua I y quechua II, cuyas diferencias son el rasgo vocálico de tres vocales para el primero (a, i, u) y cinco vocales para el segundo (a, e, i, o, u). 1.2 Lengua Amazónicas.

Las lenguas amazónicas conforman otro grupo, cuyos alfabetos y la normalización ortográfica se encuentran en pleno proceso de organización. El Ministerio de Educación a través de la Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural, el Instituto Lingüístico de Verano (ILV), la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMS), el Centro de Investigaciones de Lingüística Aplicada (CILA), el Centro amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP), el Programa FORTE (Ministerio de Educación Unión Europea) y la Cooperación Técnica Alemana (GTZ) han realizado esfuerzos permanentes y estudios de los pueblos amazónicos y sus lenguas para formar y capacitar maestros nativos que orienten el desarrollo de sus propios pueblos. Las comunidades y las lenguas estudiadas son:

aguaruna; yagua; grupo sharanagua, yaminahua, culina; shipibo-conibo; ashéninca; campá, asháninca y machiguenga. De ellos, se tiene alfabetos organizados: machiguenga, asháninca, shipibo y aguaruna. Todos estos pueblos se asientan a lo largo y ancho de los ríos amazónicos del Perú, sin embargo, no sólo estas comunidades y sus lenguas son las únicas que existen en la amazonia. Superviven otras como: huambisa, achuar, candoshi, secoya, huitoto, orejon, bora, ticuna, capanahua, cocama, jebero, urarina, cocamilla, caquinte, nomatsiguenga entre otras; las cuales requieren de soporte y asistencia social y

Educativa de las instituciones nacionales e internacionales. De las etnias andinas y amazónicas se forman profesionalmente en la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzman y Valle, 06 estudiantes awajún, 20 shipibo-conibo, 07 quechuas, 04 aimaras.

b) **La formación docente bilingüe:**

Si bien es cierto que los programas de la Educación Bilingüe de los institutos pedagógicos bilingües contribuyeron al desarrollo lingüístico bilingüe de los pueblos nativos, como es el caso de los Shipibo-Conibos; sin embargo, la educación todavía no ha alcanzado los niveles óptimos deseables. Los escolares no tienen un

manejo uniforme de su lengua materna, no todos lo hablan desde el nacimiento; la mayoría se ha dejado influenciar por la 2da Lengua española. Tampoco dominan la escritura nativa. La educación formal se imparte en español tanto en primaria como en secundaria.

Sucede todo lo contrario en las comunidades nativas Aguarunas (awajún) de Bagua-Perú como la de Shushunga por ejemplo. Aquí se educa en idioma nativo Aguaruna hasta el 3er grado de educación primaria, luego se enseña en español el resto de la educación primaria, luego se enseña en español el resto de la educación básica.

c) **Usanzas y costumbres interculturales:**

La problemática actual que afronta el docente en las comunidades nativas, aparte de las inclemencias del medio ambiente, es definir su liderazgo, promotor de calidad de vida de los habitantes propios de las comunidades. El docente es considerado ejemplo y líder en el pueblo. Siendo así, su responsabilidad es mayor. Tiene como tareas implícitas:

- Fortalecer y promocionar la lengua nativa como rasgo cultural patrimonial, para contrarrestar el olvido o la pérdida de sus hablantes originarios y evitar la consiguiente extinción del idioma.
- Liderar acciones que recuperen la calidad de vida de sus habitantes. Por la influencia de la modernidad y la

globalización, los habitantes poco a poco han sido absorbidos por las costumbres y el comercio urbanos. Han dejado de lado su artesanía, sus tejidos, su vestimenta, sus bordados, su cerámica y tallado como principales actividades tradicionales para el soporte económico. Con una buena asesoría promotora docente, especialmente en la Selva se puede revertir la situación precaria y de extrema pobreza de sus habitantes.

- Sobre la usanza de la vestimenta ¿debe el nativo vestir con su traje tradicional en tiempos de modernidad? En lagunas comunidades como en Yarinacocha e Iquitos sólo visten para los turistas.

De las comunidades visitadas por los estudiantes de la Cantuta, los Aguarunas Shushungas ya no lo hacen. La influencia evangélica ha erradicado su vestimenta. Las damas y niñas visten con ropa criolla sintética o percal simple de blusita y falda o faldón. Los niños con short y polo, los varones mayores con pantalón y camisa de vestir. En cambio los habitantes de PAOYHÁN (UCAYALI), CHAVIN (JUNÍN), CHIRICYACU-WAYCU (LAMAS), TUPE (Lima) exhiben todavía su vestimenta nativa. Los PAOYHAN han resuelto de mutuo acuerdo usar la vestimenta típica los miércoles y jueves en la escuela por

los niños, las damas mayores a voluntad, los varones sólo en ceremonias y fiestas.

En consecuencia, el docente debe promover la usanza de la vestimenta por acuerdo comunitario, como patrimonio cultural.

### **¿Modernidad?**

En algunas comunidades como en Yarinacocha e Iquitos sólo visten para los turistas. De las comunidades visitadas por los estudiantes de la Cantuta, los aguarunas Shushungas ya no lo hacen. La influencia evangélica ha erradicado su vestimenta. Las damas y niñas visten con ropa criolla sintética o percal simple de blusita y falda o faldón. Los niños con short y polo, los varones mayores con pantalón y camisa de vestir. En cambio, los habitantes de PAOYHÁN (UCAYALI), CHAVIN (JUNÍN), CHIRICYACU-WAYCU (LAMAS), TUPE (Lima) exhiben todavía su vestimenta nativa. Los PAOYHAN han resuelto de mutuo acuerdo usar la vestimenta típica los miércoles y jueves en la escuela por los niños, las damas mayores a voluntad, los varones sólo en ceremonias y fiestas. En consecuencia, el docente debe promover la usanza de la vestimenta por acuerdo comunitario, como patrimonio cultural.



- Promocionar programas de Salubridad y Nutrición en concordancia con los sectores estatales, regionales y locales para mejorar su calidad de vida a mayores rangos.

Es evidente la diversidad cultural existente en nuestro país por el mismo desarrollo de muchas etnias y comunidades a lo largo y ancho del Perú a través del tiempo. La tradición, costumbres de vivienda, alimentación, arte y variabilidad dialectal, folklore y medio espacial variable en el contexto presente hacen que los habitantes interactúen adecuando la modernidad y la civilización a su propia lógica cultural.

Por todo lo dicho, las lenguas nativas como evidencia cultural de primer orden constituyen valores originarios nativos necesarios de preservación. Me inclino por el fortalecimiento de la educación intercultural bilingüe desde las universidades extendidas en el currículo educativo del sector educación, como soporte de la ocupación profesional docente; para el ejercicio de una gran tarea promotora de la supervivencia de las etnias y comunidades andinas y amazónicas. El docente bilingüe debe asumir el liderazgo educador y conductor del desarrollo humano de estas culturas.

#### 2.1.4. **El quechua: Inclusión social:**

Una iniciativa ciudadana ha impulsado un proyecto de ley cuyo objetivo es lograr que el quechua se enseñe en todos los colegios del país. Esperamos que este proyecto se presente próximamente al Congreso de la República por lo menos con 100 000 firmas para que pueda discutirse y aprobarse. Esta iniciativa despierta el interés del Perú, de otros países donde hablan nuestro idioma originario y del ámbito académico.

Según el Unicef y la BBC de Londres, existen 20 millones de quechuahablantes en América Latina. Es decir, muchísimos más usuarios que el sueco (7,8 millones), catalán (6,4 millones), finlandés (6,0 millones), danés (5,3 millones) y hebreo (5,2 millones).

¿Por qué apoyar esta propuesta? Nuestro principal idioma originario es una herencia mucho más valiosa que cualquier resto arqueológico prehispánico. De hecho, el quechua es la única herencia prehispánica que no se encuentra en ruinas. Sin embargo, para que siga vivo, debemos usarlo y escribirlo cada vez más. Por ello, esta propuesta es tan importante, pues enseñándola en todos los colegios prevalecerá el idioma y fortalecerá nuestra identidad.

Sin duda, se trata de una tarea compleja y de largo plazo. Ella supone capacitar a miles de maestros para que puedan usar el quechua en el proceso de enseñanza. Asimismo, se

tendrá que desarrollar una metodología necesaria para fortalecer el aprendizaje.

A todo ello se suman otras razones para impulsar esta propuesta de ley: los derechos lingüísticos de los pueblos originarios. Según la Constitución Política del Estado, son derechos de las personas recibir educación, acceder a la justicia y a la salud, y garantizar que los servicios públicos se brinden en el propio idioma de los ciudadanos.

Este derecho humano fundamental nos obliga a exigir que todas las personas que trabajan brindando servicios para la población sepan quechua o la lengua de uso mayoritario del lugar donde se encuentran. Por ello, la propuesta legislativa de enseñanza del quechua en los colegios contribuye al reconocimiento de millones de peruanos.

Debemos aprender el quechua para preservarlo, fortalecer el amor a la patria y afirmar nuestra identidad. Este idioma contiene no solo palabras para designar cosas o sucesos, sino además conceptos, saberes, valores y conocimientos que permitieron a nuestros antepasados ofrecernos una herencia histórica.

Son precisamente los saberes de nuestros antepasados los que siguen asombrando al mundo: la domesticación de miles de plantas para la alimentación y la salud de la humanidad, las técnicas de riego y construcción de

acueductos, la conservación de alimentos, la construcción de inmensos edificios y ciudades, miles de kilómetros de caminos en las zonas más agrestes del inmenso Tahuantinsuyo. Resulta necesario primero, aprender el quechua y este debe darse a través de uno de los pilares más importantes: la educación escolar. Así, se fortalecerá nuestra identidad y conocerá más el Perú.

#### 2.1.5. **¿Se debe exigir la enseñanza del quechua?:**

Quienes han aprendido una segunda lengua, y la hablan bien, saben que hay detrás mucho tiempo y esfuerzo invertidos. Se trata de un conjunto de habilidades y destrezas que una vez adquiridas requieren constante práctica para mantenerlas activas.

Esta inversión se hace con éxito cuando uno está motivado de alguna manera. Una motivación interna puede ser la identificación con las personas que hablan la lengua que uno quiere aprender, o la valoración positiva que uno da a esta lengua y a la cultura a la que pertenece. En cambio, un ascenso, una beca, un premio o algún tipo de reconocimiento son motivaciones externas.

En educación, se valora la motivación como condición para que se produzca el aprendizaje. Para captar la atención y la colaboración del que aprende se tiene que responder a sus necesidades e intereses. De no haber un contexto adecuado

para lo que se enseña, se tiene que crear uno para que resulte obvio el valor de su aprendizaje.

El anuncio de un proyecto de ley sobre la enseñanza obligatoria del quechua en todos los colegios públicos y privados del país para dar valor a esta importante lengua originaria contradice el fin que se propone y anula su éxito. Imponer la enseñanza del quechua en todos los colegios del país, lejos de responder a nuestra necesidad de identidad y contribuir a la valoración de nuestra cultura, puede provocar un efecto contrario.

Antes de dar una ley, lo prudente es asegurar las condiciones que garanticen su cumplimiento. ¿Contamos con suficientes docentes capacitados para la enseñanza del quechua? ¿Quiénes serán los capacitadores y cómo se han preparado? ¿Qué materiales de enseñanza se piensa utilizar? ¿El objetivo será informar al alumno sobre la lengua quechua o capacitarlo para que pueda hablar y escribir en esta lengua? ¿Qué nivel de competencia se pretende alcanzar? ¿De cuánto tiempo se dispondrá para esta enseñanza?

Habría que revisar también las experiencias anteriores en relación con este tema y evaluar los logros que han tenido. Hace ya cuatro décadas, durante el gobierno de Juan Velasco, una medida similar estuvo condenada al fracaso por apresurada, descontextualizada y, sobre todo, ser impuesta.

La enseñanza del quechua en los colegios se enfrenta a un problema importante yaún no resuelto: la discriminación lingüística. Los educadores tenemos un rol clave en este panorama, porque las escuelas de contextos hispanohablantes son un foco de discriminación hacia otras lenguas y sus hablantes. Antes de enseñar el quechua, deberíamos corregir los prejuicios que muchos peruanos tienen acerca de nuestras lenguas nativas.

La enseñanza de las lenguas originarias es un tema muy importante y debe planificarse con conciencia e implementarse adecuada y progresivamente, a fin de asegurarle todo el éxito que merece.

## 2.2. **Autoestima:**

### 2.2.1. **Definición:**

Otras de las variables importantes de la presente investigación es la autoestima. A partir de 1967, Stanley Coopersmith (Los antecedentes de la autoestima) popularizó un concepto de autoestima basado en la actitud de aprobación o rechazo que una persona tiene de sí misma, que ha tenido mucho éxito fuera del campo de la psicología. Normalmente se entiende la autoestima como un sentimiento, una valoración que uno hace de sí mismo a partir de sus rasgos corporales y mentales. Y en (1978 Coopermith) define la autoestima como “la evaluación que un individuo realiza de sí mismo, la cual

expresa una actitud de aprobación o desaprobación e indica el grado en que el individuo se siente capaz, significativo, exitoso y digno.” (PURISACA RISCO: 2005, 51).

Del análisis de esta idea se desprende que la autoestima es base para el desarrollo de las personas, Stanley Coopersmith basado en esta teoría elabora el Inventario de Autoestima “Self Esteen Inventory (SEI) (1975) es una prueba diseñada para medir actitudes valorativas hacia él Sí Mismo para sujetos mayores de 15 años de edad, y está compuesta por 25 ítems.

La interpretación de este inventario sirve para medir el nivel de autoestima de los alumnos que puede ser alta, media o baja. Así como puntajes separados en tres áreas: sí mismo general, social -pares y hogar.

Alta autoestima: Son personas con tendencia a conseguir del éxito tanto académico como social, destacando dinamismo dentro de los grupos sociales. Son poco sensibles a la crítica, siendo así, que los sentimientos ansiosos los perturban en menos medida.

Autoestima media: son personas que se caracterizan por ser optimistas pero que en su interior sienten inseguridad de su valla personal, tendiendo a la búsqueda de aprobación social y experiencias que le conduzcan al fortalecimiento de su autovaloración.

Autoestima baja: Son personas con sentimientos de insatisfacción y carencia de respeto por sí mismo que observan. Sujetos convencidos de su inferioridad, teniendo miedo a provocar el enfado de las demás personas en situaciones grupales, mostrándose pasivos y sensibles a la crítica.

**Sub.- escalas:**

I. **Si mismo -general:**

**Nivel alto:** Indican valoración de sí mismo y mayores aspiraciones, estabilidad, confianza, buenos atributos personales. Poseen consideración de sí mismo en comparación a otros, y deseos de mejorar. Habilidad para construir defensas hacia la crítica y designación de hechos, opiniones, valores y orientaciones favorables respecto de sí mismo, además mantienen actitudes positivas.

**Nivel medio:** Revela la posibilidad de mantener una autovaloración de sí mismo muy alta, pero en una situación dada la evaluación de sí mismo podría ser realmente baja.

**Nivel bajo:** Reflejan sentimientos adversos hacia sí mismos, actitud desfavorable se comparan y no se sienten importantes, inestabilidad y contradicciones. Mantienen constantemente actitudes negativas hacia sí mismo.



## II. Social:

**Nivel alto:** reflejan mayores dotes y habilidades en las relaciones con amigos y colaboradores, así como relaciones con extraños en diferentes marcos sociales. La aceptación de sí mismo y la aceptación social están muy combinadas. Se perciben a sí mismos como significativamente más populares.

Establecen expectativas sociales de aprobación y receptividad por parte de otras personas. Mantiene mayor seguridad y mérito personal en las relaciones interpersonales.

**Nivel medio:** Tiene buena probabilidad de lograr una adaptación social normal.

**Nivel bajo:** El individuo es propenso a tener simpatía por alguien que lo acepta, experimenta dificultades para reconocer acercamientos afectuosos o de aceptación, espera la convalidación social de su propia visión adversa de sí mismo, tiene pocas esperanzas de encontrar aprobación y por esta razón tiene una necesidad particular de recibirla.

## II. Hogar:

**Nivel alto:** Revelan buenas cualidades y habilidades en las relaciones íntimas con la familia, se siente más considerado y respetado, poseen mayor independencia,

comparten ciertas pautas de valores y sistemas de aspiraciones con la familia, poseen concepciones propias acerca de lo que está bien o mal dentro del marco familiar.

**Nivel medio:** probablemente mantienen características de los niveles altos y bajo.

**Nivel bajo:** Reflejan cualidades y habilidades negativas hacia las relaciones íntimas con la familia se consideran incomprendidos y existe mayor dependencia. Se tornan irritables, frisos, sarcásticos, impacientes, indiferentes hacia el grupo familiar, expresan una actitud de auto desprecio y resentimiento.

Sin embargo, la mayoría de psicólogos utilizan directamente los diversos instrumentos diseñados por Coopersmith; (Alegría: 2000), mientras que otros estudiosos consideran que se debe elaborar teniendo en cuenta la realidad cultural de los pueblos, pero teniendo como base la de Coopersmith y de otros estudiosos.

Para Chiappo (2002), una característica psicológica de los peruanos heredada de los traumas del origen histórico es el complejo de inferioridad, lo que nos lleva al pesimismo, al derrotismo a imaginarnos lo peor de nosotros mismos, y a sobre valorar lo ajeno y a aplaudir lo foráneo, en desmedro de lo nuestro, lo cual facilita el entreguismo.

Todo este texto está relacionado con la autoestima del hombre peruano, de ahí que muchos pedagogos y psicólogos educativos consideran que en estas condiciones se vuelven INDIFERENTES AFECTIVOS, ubicándose dentro de los niveles de autoestima en UN NIVEL MUY BAJO; porque la Indiferencia afectiva y por ende el nivel bajo de autoestima consiste en el estado de ánimo en el que no se siente inclinación ni repugnancia por el objeto, sujeto o situación. Se presenta en la depresión, en mayor medida cuanto más grave es ésta. Puede también encontrarse en ciertas manifestaciones de la histeria, esta indiferencia denota escasa autoestima que provoca mayor vulnerabilidad emocional, algunos expertos consideran como casos patológicos, los mismos, que deben ser atendidos inmediatamente.

Entonces; para nuestro estudio hemos considerado un nivel más inferior de la autoestima considerada como “MUY BAJA”; pero sin dejar de lado las áreas que considera el científico en psicología Coopersmith. Por estas razones el instrumento de recolección de datos (Cuestionario para medir el nivel de autoestima) ha pasado la validación por un juicio de expertos.

### **2.2.2. Historia de la autoestima:**

En el año de 1954 en Nueva York, la autora Nathaniel Branden cuestionó: ¿Qué es la autoestima? Se dedicó a

investigar encontrando fuentes de información que le revelarían una conclusión "de que la investigación sobre el autoestima es muy pobre", encontró en ese entonces a un personaje importante del psicoanálisis: Sigmund Freud, quien desarrolla el tema de la autoestima, en los términos de "que es el amor propio al hombre". (Escalona, 2005, [www.ivan\\_escalona@hotmail.com](mailto:www.ivan_escalona@hotmail.com)).

El padre de la psicología norteamericana es William James. En su libro Principios de Psicología, cuya primera edición se publicó en 1890, hallamos el primer intento de definir la autoestima. James nos dice sobre sí mismo: su autoestima se basa en cómo se compara con los demás. Si nadie más queda a la par de su pericia, su autoestima queda satisfecha. Si alguien lo supera, se destruye. Ésta no es la fórmula para una autoestima positiva, una receta para la ansiedad. (Caraveo, 2005, [www. mnkravo@aol.com](http://www.mnkravo@aol.com)).

Según Escalona (2005), "William James en su primer libro Principios de Psicología (...) decía que si no hay intento no hay fracaso y sin fracaso no hay humillación (...) desarrolló partiendo de premisas la importancia de la autoestima (...) llega a la conclusión de que la autoestima es igual al éxito entre las pretensiones" establecidas

([www.ivan\\_escalona@hotmail.com](mailto:www.ivan_escalona@hotmail.com)).

Con el afán de establecer el significado de autoestima nos encontramos con StanlyCoopersmith; este psicólogo es considerado uno de los mejores escritores sobre el tema de la autoestima; en su libro "The antecedents of Self-Esteem", sostiene que la autoestima permite conocer al "individuo con respecto a sí mismo, expresa una actitud de aprobación y desaprobación e indica en qué medida el individuo se cree capaz, importante digno y con éxito".

A través del tiempo surgen nuevos intentos más recientes para definir la palabra autoestima, cuyos interesados son: Richard L. Bendnar, M. Gawain Wells y Scott R. Peterson, en su libro "SelfEsteem: Paradoxes and innovation and clinicaltheory and practice, por medio de premisas y llegando al corolario, desarrollan el concepto y fundamentan que la autoestima como un sentido subjetivo de autoaprobación realista, es fundamentalmente perdurable y afectiva (Escalona, 2005, [www.ivan\\_escalona@hotmail.com](mailto:www.ivan_escalona@hotmail.com)).

Para Caraveo (2005), la autoestima cobró fuerza en la década de los ochenta. No sólo empezaron a publicarse más libros sobre el tema, sino aparecieron estudios más científicos. Sin embargo, aún hoy no hay consenso en cuanto a lo que significa el término. ([www.mnkravo@aol.com](http://www.mnkravo@aol.com)).

Una de las autoras que ha trabajado más sobre la autoestima es Nathaniel Branden.

### **2.2.3. Teorías:**

Nuestro estudio es importante, la educación se basa fundamentalmente sobre el proceso educativo y éste fomenta el desarrollo de la capacidad cognitiva del alumno, mejorando no sólo los métodos de enseñanza sino aplicando métodos pedagógicos que incrementen la eficiencia de la experiencia de aprendizaje, teniendo en cuenta la importancia de la comunicación y el desarrollo de la autoestima.

El proceso de enseñanza es un constante interactuar del maestro y alumno. El proceso educativo se basa sobre la comunicación y dependerá de la calidad de ésta; las veces que ellos interactúan favorecen o dificultan el hecho de que el estudiante se valore a sí mismo, ninguna comunicación es neutra. En cada relación entre profesor y alumno, entre ambos con su medio familiar y social, se está transmitiendo aprobación o desaprobación, devolviendo o entregando características personales que integran la autoestima del alumno.

Damos prioridad al concepto de autoestima y de cómo ésta influye en la seguridad de una persona, especialmente en el proceso de su aprendizaje y rendimiento académico. La introducción del término al espacio de la psicología oficial, se acredita a William James, a mediados del siglo XVII; él había utilizado el concepto autoestima en su libro Principios de la Psicología (Caraveo, 2005, [www. mnkravo@aol.com](http://www.mnkravo@aol.com))

Por su parte, Heredia & Meza (1999) nos ayudan a responder la pregunta: ¿cuál es la ubicación de la autoestima? Ellos han elaborado un constructo teórico denominado “ESTRUCTURA HIPOTÉTICA DE LA ACTIVIDAD PSÍQUICA”. De acuerdo con este constructo, el proceso psicológico queda ubicado en cuatro niveles de funcionamiento simultáneo: **Primer nivel.** Los procesos psicológicos básicos y superiores (afectivo, cognitivo, psicomotores); **Segundo nivel.** Los procesos psicológicos complejos (el aprendizaje y el desarrollo); **Tercer nivel.** Las funciones psicológicas: inteligencia y creatividad (relacionadas en algún grado con la autoestima); **Cuarto nivel.** Se halla la personalidad, como consecuencia de la estimulación externa e interna de una persona y de sus particularidades biológicas.

La autoestima es básicamente fruto de experiencias emocionales producidas, generalmente, en el hogar, la escuela y la calle. Las teorías de la personalidad nos dan una explicación, aunque no la mencionan explícitamente. Las teorías de la personalidad son constructos teóricos, pretenden explicar cómo hemos llegado a ser, cómo somos, por qué actuamos como lo hacemos, cómo nos comportaremos en el futuro.

En consecuencia, la investigación será de gran valía para el docente de la especialidad y para el estudiante en formación

docente; los aportes de este estudio permitirán conocer el grado de relación entre la autoestima y el rendimiento académico.

#### 2.2.4. **Autoestima en pedagogía:**

El concepto de autoestima ha tenido papeles preponderantes en la toma de decisiones en ciertos sistemas educativos. A inicios de la década de 1990, en los Estados Unidos y otros países anglosajones, la autoestima se convirtió en un concepto de actualidad entre algunos teóricos de la pedagogía. La teoría propuesta, en ese entonces, era: la autoestima se había constituido en una causa de las actitudes constructivas en los individuos y no su consecuencia; por ejemplo, se decía que si un estudiante tiene buena autoestima, lograría buenos resultados académicos. Esta teoría adquirió una gran notoriedad e influencia en los responsables del sistema educativo estadounidense, con escasa o nula validación estadística y revisión científica. (Marsellach, 2005, [www. psico@ciudadfutura.com](http://www.psico@ciudadfutura.com))

#### 2.2.5. **Componentes de la autoestima:**

##### a) **Autoconocimiento:**

Caraveo (2005) confirma que “el autoconocimiento es conocer las partes que componen al "yo". Cuáles son sus manifestaciones, necesidades y habilidades; los papeles



que vive el individuo y a través de los cuales es; conocer por qué y cómo actúa y siente. "(www. mnkravo@aol.com).

Para Sánchez (2005), el autoconocimiento significa "conocernos, saber nuestras necesidades y habilidades, conocer por qué y cómo actuamos y que sentimos" (www. impactoperu.org/parati/autoestima)

Calero (2000: 25) comparte con nosotros: "El autoconocimiento es un elemento importante que influye en las relaciones interpersonales. En la medida en que la persona es capaz de reflexionar sobre sí misma, sus gustos, preferencias, características, etc., será más capaz de exponerse ante otros y ser conocido por los demás."

"El autoconocimiento es conocer las partes que componen el yo, cuáles son sus manifestaciones, necesidades y habilidades, los papeles que vive el individuo y a través de los cuales se conoce por qué y cómo actúa y siente." (Rodríguez & otros. 1999, p.12)

El autoconocimiento es la capacidad que tiene el sujeto para conocer cuáles son sus manifestaciones, gustos, preferencia, habilidades, cómo actúa y se siente a través de los cuales se conoce.

b) **Auto concepto:**

"El autoconcepto y la autoestima es el conjunto de pensamientos, ideas, creencias, opiniones y percepciones

que manejamos con respecto a nosotros mismos” (Tarea, 1996, p.29).

“El autoconcepto engloba dimensiones como la confianza en sí mismo, la autoestima, la estabilidad del autoconcepto y cristalización del Yo” (Colin&Kutnick, 1992, p.84).

Calero (2000, p. 24) cita a Hamecheck, quien sostiene que “el autoconcepto es el componente cognitivo del sistema de sí mismo. Expresa las ideas referidas a las características esenciales y distintivas del si mismo. Implica pensar en sí mismo, crear ideas y mejorar su conocimiento respecto de sí.”

En la opinión de Calero (2000: 25), “El autoconcepto representa el conocimiento de lo que ha sido o hecho la persona, información que guía su decisión para actuar y ser, entenderse a sí mismo y/o controlar y regular su conducta.”

Tampoco quedan al margen Rodríguez, & otros (1999:12): “El autoconcepto es una serie de creencias acerca de sí mismo, que se manifiesta en la conducta.” Paz (2001: 53) reflexiona en términos de representación mental: “el autoconcepto es la representación mental que el sujeto tienen en un momento dado de sí mismo”.

A la luz de la opinión de Caraveo (2005), “es la visión o la imagen que tengo de mí mismo. Si digo: "Yo creo que soy..." todo lo que diga acerca de mí, es mi autoconcepto. (...) son los conocimientos y sentimientos que el individuo tiene sobre sí mismo.” (www. mnkravo@aol.com).

“Es un conjunto de creencias que tenemos acerca de nosotros mismos y se manifiesta a través de nuestra conducta.” (Sánchez, 2005,

[www.impactoperu.org/parati/autoestima.](http://www.impactoperu.org/parati/autoestima.))

El autoconcepto es la percepción que tenemos sobre nosotros mismos, (pensamientos, ideas, creencias, opiniones, etc.), el cual se manifiesta mediante nuestros conocimientos.

c) **Autoevaluación:**

“Su autoevaluación es el contexto básico dentro del que actúan y reaccionan, dentro del que eligen sus valores, fijan sus metas, se enfrentan a los retos de la vida” (Branden, 1969, p.14).

“La naturaleza de esta autoevaluación tiene profundos efectos sobre el proceso de pensamiento de las personas, sus emociones, sus deseos, valores y objetivos. Es la clave más significativa para su conducta” (Branden, 1969, p.192).

“La autoevaluación es la capacidad interna de evaluar las cosas como buenas: si lo son para el individuo, si le satisfacen, si son interesantes, enriquecedoras, si le hacen sentir bien; y si le permiten crecer y aprender.” (Rodríguez & otros. 1999, p.12)

“La autoevaluación es la comparación del propio comportamiento con respecto a un patrón de conducta ideal aprendido e impuesto por uno mismo, este patrón puede ser irrealmente elevado y/o inalcanzable” (Paz, 2000, p. 54).

“Es la capacidad de evaluar como positivo o negativo aquello que sea positivo o negativo para mí, reflexionando al mismo tiempo sobre normas y valores de la sociedad.” (Caraveo, 2005, [www. mnkravo @aol.com](http://www.mnkravo@aol.com) ).

La autoevaluación es la capacidad que tenemos de evaluarnos en relación con un patrón ideal, la autoevaluación nos hace tomar decisiones para adoptar las acciones positiva y desechar las acciones negativas.

d) **Auto aceptación:**

“Suele considerarse la auto aceptación como equivalente a la aprobación de todas las facetas de nuestra personalidad. Aceptarnos a nosotros mismos es asumir el hecho de que lo que pensamos, sentimos y hacemos son

todas expresiones del uno mismo en el momento en que suceden” (Calero, 2000, p. 40).

“La auto aceptación es admitir y reconocer todas las partes de sí mismo como un hecho, como la forma de ser y sentir ya que solo a través de la aceptación se puede transformar lo que es susceptible en ello” (Rodríguez & otros. 1999, p.12).

“Aceptar, es experimentar la realidad de una manera completa, sin negarla ni evitarla. Es admitir y vivir como un hecho todas las partes que hay en mí. Aceptarme es ser capaz de sentir y decir: soy todas estas características; mi cuerpo, emociones, deseos, ideas, son partes de mí, independientemente de que algunas me gustarán y otras no. Fíjate: aceptarme no es necesariamente gustarme, sino reconocerme que soy como soy.” (Caraveo, 2005, [www.mnkravo@aol.com](http://www.mnkravo@aol.com) )

“Es saber cómo somos, quiénes somos, y aceptarnos tal cual, admitiendo nuestros errores para propiciar un cambio y fortalecimiento de nuestro aspecto positivo.” (Sánchez, 2005, [www.impactoperu.org/parati/autoestima](http://www.impactoperu.org/parati/autoestima).)

La auto aceptación es aceptarnos tal y cual somos, reconocer cómo es nuestra personalidad, lo que somos

capaces de sentir (emociones, deseos, etc.) y decir (opiniones, ideas, etc.).

e) **Autorrespeto:**

“El autorrespeto es atender y satisfacer las propias necesidades y valores. Expresar y manejar en forma conveniente sentimientos y emociones, sin hacerse daño ni culparse. Buscar y valorar todo aquello que lo haga a uno sentirse orgulloso de sí mismo” (Rodríguez & otros. 1999, p.13).

El autorrespeto es respetarse a sí mismo, es reconocer mi derecho a ser la persona que realmente soy. Es entender nuestras propias necesidades y valores para satisfacernos.

Rodríguez, Pellicer & Domínguez, (1999) sostienen que la autoestima es la síntesis de todos los pasos anteriores. Si una persona se conoce y está consciente de sus cambios, crea su propia escala de valores y desarrolla sus capacidades; y si se acepta y respeta, tendrá autoestima.

Luego de analizar estas ideas podemos concluir que la autoestima requiere los siguientes pasos: el autoconocimiento del sujeto, es decir, las partes que componen el Yo, en la medida de que la persona es capaz de reflexionar sobre sí misma; el autoconcepto que es lo

que la persona cree acerca de sí misma; la autoevaluación que es la capacidad de evaluarse y distinguir las cosas buenas que le satisfacen y lo hacen sentir bien de las cosas malas que no lo satisfacen o que lo hacen sentirse mal; la autoaceptación es la actitud del individuo hacia sí mismo y el aprecio de su propia valor; el autorrespeto es respetarse a sí mismo, es atender y satisfacer las propias necesidades, si la persona tiene todos estos pasos bien definidos y si se conoce a sí mismo tiene una buena autoestima.

Se ha elegido el término de autoestima, entre otros términos parecidos: autoconcepto, autoimagen, autoevaluación, autovaloración, éste es considerado el último del proceso que sigue el sujeto al integrar la valoración del medio ambiente. De los procesos que sigue el sujeto: conocerse a sí mismo, autoevaluarse, valorarse, auto estimarse o auto aborrecerse, este último explica mejor la influencia que recibe el sujeto de la valoración del medio y como traduce dicha valoración en experiencias de éxitos y fracasos (ver figura N° 01)

## **Aspectos básicos de la autoestima:**

La autoestima es el modo en el que uno se quiere a sí mismo, el aprecio personal y los sentimientos que uno tiene acerca de su propio yo. Podríamos sostener que la autoestima es la historia de cada persona, a través de una larga y permanente secuencia de interacciones, es la percepción personal que tiene un individuo sobre sus propios méritos y actitudes o dicho de otro modo es la valía personal y de nuestra capacidad.

**El autorrespeto es respetarse así mismo es reconocer mi derecho a ser la persona que realmente soy. Es entender nuestras propias necesidades y valores para satisfacerlos.**

**La autoaceptación es aceptarnos tal como somos, reconocer como es nuestra personalidad, lo que somos capaces de sentir (emociones, deseos, etc.) y decir (opiniones, ideas, etc.).**

**La autoevaluación es la capacidad que tenemos de evaluarnos en relación a un patrón ideal, la autoevaluación nos hace tomar decisiones para adoptar las acciones positivas y desechar las acciones negativas.**

**El autoconcepto es la percepción que tenemos de nosotros mismos, (pensamientos, ideas, creencias, opiniones, etc.), el cual se manifiesta mediante nuestros conocimientos.**

**El autoconocimiento es la capacidad que tiene el sujeto de conocer cuáles son sus manifestaciones, gustos, preferencias, habilidades, cómo actúa y se siente a través de los cuales se conoce.**

Figura N° 01 **Aspectos básicos de la autoestima**

### 3. **Definición de Términos:**

#### - **Lengua materna:**

La lengua materna es en definitiva, aquella que se conoce mejor, en el sentido de una valoración que el individuo realiza respecto a las lenguas que conoce. También se trata de la lengua



adquirida en forma natural a través de su interacción con su entorno de inmediato, sin intervención pedagógica, y sin una relación lingüística consciente.

- **Autoestima:**

Capacidad de la persona de valorarse tanto los aciertos y errores, y a partir de ello proponerse cambios que fortalezca su equilibrio emocional y de su personalidad.

- **Inteligencia emocional:**

Manejo de habilidades emocionales o habilidades sociales que tiende a desarrollar adecuadamente las habilidades mentales.

- **Inteligencias múltiples:**

Se refiere a las diversas habilidades que la persona domina la teoría y la y práctica, no es posible que solo exista un solo tipo de inteligente. Tenemos habilidades e inteligencia musical, ecológica, etc.

- **Marginación:**

Acción de marginar, excluir, alejar sin que exista un motivo o causa que justifique una adecuada y normal personalidad.

- **Discriminación:**

Acción de discriminar, ridiculizar por sus costumbres, hábitos y cultura diferente al que lo hace.

- **Identidad:**

Sello de la cultura de donde se origina y proviene una sociedad, por lo tanto identifica todo el perfil de su desenvolvimiento y por lo tanto se debe respetar.

- **Personalidad:**

Es lo que se refleja ante los demás, es la integridad de la vida comportamental del ser huma, la relación en su comportamiento de la teoría y la práctica que profesa.

- **Cultura:**

Costumbres. Hábitos, valores que caracteriza una sociedad históricamente.

- **Lengua:**

Se llama la lengua al sistema complicado de asociaciones entre las ideas y los sonidos o gestos (para incluir los lenguajes de señas) que cada sociedad humana posee sin excepción. Esta lengua, sea escrita o no, tiene forzosamente un sistema gramatical propio. La gramática de una lengua de Papuasias Nueva Guinea cuyos hablantes son todos analfabetos, no tiene menos estructura, complejidad y creatividad que la gramática del castellano o del inglés.

Sistema de comunicación y expresión verbal propio de un pueblo o nación, o común a varios. (Diccionario de la Lengua Española, 1992, Real Academia Española. Madrid: Editorial Espasa Calpe)

- **Habla:**

La palabra habla tiene un sentido parecido a éste, tanto en el uso común, como para los lingüistas:

Sistema lingüístico de una comarca, localidad o colectividad, con rasgos propios dentro de otro sistema más extenso. (Diccionario de la Lengua Española)

- **Idioma:**

La palabra idioma suele referirse a una lengua que tiene un corpus literario o que se utiliza en foros nacionales e internacionales; que tiene un número mayor de hablantes o que se ha estandarizado de alguna manera formal. Es posible que las definiciones adjuntas implican esta diferencia por el uso de "pueblo" y "nación", aunque el purépecha, por ejemplo, es el idioma del grupo tarasco en México.

Lengua de un pueblo o nación, o común a varios. (Diccionario de la Lengua Española)

- **Dialecto:**

La definición de un **dialecto** que utilizan los lingüistas profesionales, es una variante de alguna lengua mutuamente entendida, como implican las definiciones adjuntas: Sistema lingüístico derivado de otro; normalmente con una concreta limitación geográfica, pero sin diferenciación suficiente frente a otros de origen común. (Diccionario de la Lengua Española).

- **Calificación académica:**

Son los instrumentos utilizados por el sistema educativo para homologar los aprendizajes de los alumnos, este indicador es el único medio legal para acreditar la superación de las diferentes áreas y el currículo de educación básica regular en su nivel secundario.

- **Aprendizaje significativo:**

(D. Ausubel, J. Novak) postula que el aprendizaje debe ser significativo, no memorístico, y para ello los nuevos conocimientos deben relacionarse con los saberes previos que posea el aprendiz. Frente al aprendizaje por descubrimiento de Bruner, defiende el aprendizaje por recepción donde el profesor estructura los contenidos y las actividades a realizar para que los conocimientos sean significativos para los estudiantes.

- **Enseñanza:**

Acción y efecto de enseñar. Sistema y método de dar instrucción. Ejemplo, acción o suceso que sirve de experiencia, enseñando o advirtiendo cómo se debe obrar en casos análogos. Conjunto de conocimientos, principios, ideas, etc., que se enseñan a alguien. Básica. f. enseñanza primaria. Concertada. f. La que se imparte en centros no estatales con subvención pública. La que depende directa y totalmente del Estado. La que sigue el alumno que no tiene derecho a asistir a las clases de un centro estatal, pero se examina en él para que sus estudios tengan

reconocimiento oficial. Enseñanza secundaria. La que los alumnos más adelantados dan a sus condiscípulos bajo la dirección del maestro. La que depende del Estado o de las entidades territoriales. Primera etapa del sistema educativo de un país. La que se da en centros no estatales. Pública enseñanza estatal. Secundaria. La intermedia entre la primaria y la superior. La que comprende los estudios especiales que requiere cada profesión o carrera; p. ej., derecho, medicina, etc. Primera f. enseñanza primaria. Segunda. f. enseñanza secundaria. V. maestro de primera. (Según el diccionario de la Real Academia Española).

- **Aprendizaje:**

(De aprendiz). m. Acción y efecto de aprender algún arte, oficio u otra cosa. Tiempo que en ello se emplea. Psicol. Adquisición por la práctica de una conducta duradera. (Según el diccionario de la Real Academia Española).

4. **Sistema de hipótesis:**

Ha = “Sí existe una correlación significativa entre la aceptación del aprendizaje del quechua y la autoestima de los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcacta, 2017”.

Ho = “No existe una correlación significativa entre la aceptación del aprendizaje del quechua y la autoestima de los estudiantes de

la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta,  
2017”

5. **Sistema de variables:**

5.1. **Variable Independiente:**

Aceptación del aprendizaje del quechua.

5.2. **Variable Dependiente:**

Autoestima.

5.3. **Operacionalización de Variables:**

VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES
<b>VARIABLE INDEPENDIENTE:</b> ACEPTACIÓN DEL APRENDIZAJE DEL QUECHUA	RASGOS INTERCULTURALES	<ul style="list-style-type: none"><li>• Liderazgo del docente.</li><li>• Inclusión social.</li><li>• Exigencias de la enseñanza.</li></ul>
<b>VARIABLE DEPENDIENTE:</b> AUTOESTIMA	AREAS DE LA AUTOESTIMA	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sí mismo.</li><li>• Social-pares.</li><li>• Hogar.</li></ul>

**CAPÍTULO III**  
**METODOLOGÍA DEL ESTUDIO**

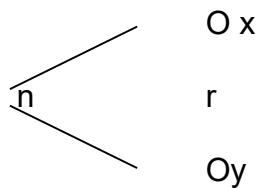
1. **Tipo de investigación:**

Corresponde al tipo de investigación básico o sustantivo, y al nivel descriptivo.

2. **Diseño de investigación:**

Se estudió variables que ya se dio en la población elegida, por lo tanto la investigación obedeció a un diseño EX - POST-FACTO (descriptivo-correlacional).

Siendo el diseño de carácter descriptivo correlacional se representa con el siguiente esquema:



Dónde:

**O<sub>x</sub>** = Aceptación del aprendizaje del quechua.

**O<sub>y</sub>** = Autoestima.

**r** = Correlación

**n** = Muestra

### 3. **Población y muestra de estudio:**

#### 3.1. **Población:**

Hemos considerando a 72 estudiantes del primer año al quinto año de Educación Secundaria de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017.

<b>GRADO</b>	<b>N° DE ESTUDIANTES</b>
1°	13
2°	12
3°	14
4°	20
5°	13
<b>TOTAL :</b>	<b>72</b>

#### 3.2. **Muestra:**

El muestreo fue no probabilístico y de diseño intencionado, por lo tanto, se trabajó con el 56% de la muestra total, es decir: con 40 sujetos de investigación; del tercer año (07), del cuarto año (20) y del quinto año (13) estudiantes de Educación Secundaria de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017; ubicado en el distrito de Ulcumayo, provincia de Junín y Región Junín, dichos estudiantes matriculados en el año 2017.



4. **Método de investigación:**

4.1. **Métodos empíricos:**

Observación, medición, descripción, explicación y comparación.

4.2. **Métodos lógicos o teóricos:**

Analítico – sintético; inductivo – deductivo; abstracto – concreto y sistémico.

5. **Técnicas e instrumentos de recolección de datos:**

5.1. **Técnicas:**

- Observación.
- Fichaje.

5.2. **Instrumentos:**

- Cuestionario: (Ver anexos N°01 y N°02).
- Fotografía.
- Registro de matrícula.

6. **Técnicas de análisis y procesamiento de datos:**

6.1. **Técnicas para el procesamiento:**

- Codificación.
- Conteo.
- Trasladar los datos a una Pc.

6.2. **Técnicas para el análisis de datos:**

- Cálculo de frecuencias.
- Cálculo de porcentajes.
- Correlación de Pearson.

7. **Selección y validación de los instrumentos:**

Se realizó mediante las técnicas de validación por expertos: un docente Licenciado en Inglés- Quechua; un docente experto en estadística aplicado a la investigación educativa; y a un docente en metodología de la investigación. A cada uno de los profesionales se entregó el instrumento (cuestionario) con su respectiva matriz de consistencia y de instrumentos, el mismo, que generó observaciones y sugerencias, luego en base a ello se mejoró la estructura del instrumento para su aplicación, el mismo que fue un éxito.

SEGUNDA PARTE:  
ASPECTO  
PRÁCTICO

## **CAPITULO IV**

### **RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

#### **1. Tratamiento estadístico e interpretación de cuadros:**

Para el tratamiento estadístico de nuestro trabajo se cumplió con la tabulación y el conteo de datos obtenidos, todo esto se presenta en cuadros y gráficos, para luego realizar la distribución de frecuencia haciendo uso de la estadística descriptiva y finalmente se llevó a cabo la interpretación mediante el análisis de datos mediante la correlación de Pearson.

#### **2. Presentación de los resultados:**

##### **2.1. Datos cuantitativos sobre: del grado de aceptación que tiene el aprendizaje del quechua:**

**CUADRO N° 01**

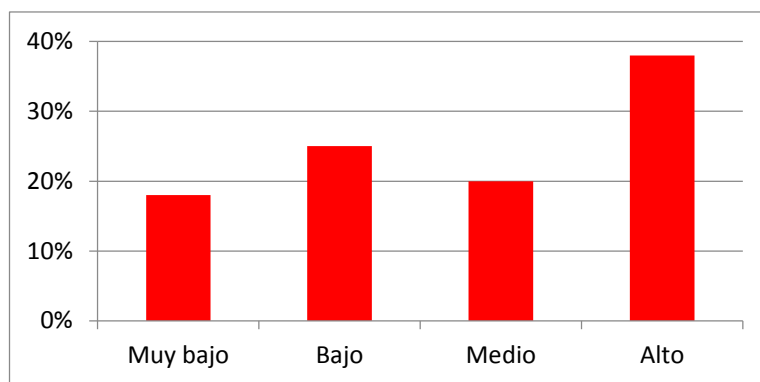
<b>N°</b>	<b>DATOS</b>	<b>N°</b>	<b>DATOS</b>
1	10	21	36
2	38	22	18
3	27	23	38
4	06	24	23
5	36	25	19
6	34	26	26
7	28	27	24
8	20	28	36
9	35	29	33
10	38	30	38
11	12	31	19
12	26	32	20
13	16	33	26
14	34	34	39
15	12	35	26
16	24	36	20
17	30	37	27
18	30	38	10
19	38	39	06
20	24	40	40

**CUADRO N° 02**

**Grado de aceptación que tiene el aprendizaje del quechua según escala de valoración.**

<b>Puntuación</b>	<b>Escala</b>	<b>f<sub>i</sub></b>	<b>%</b>
00 – 16	Muy bajo	07	18 %
17 – 24	Bajo	10	25 %
25 – 32	Medio	08	20%
33 – 40	Alto	15	38 %
<b>TOTAL</b>		<b>40</b>	<b>100 %</b>

**Fuente:** resultados de la aplicación del cuestionario Grado de aceptación del aprendizaje del quechua.



2.2. **Datos cuantitativos sobre: el nivel de autoestima:**

**CUADRO N° 03**

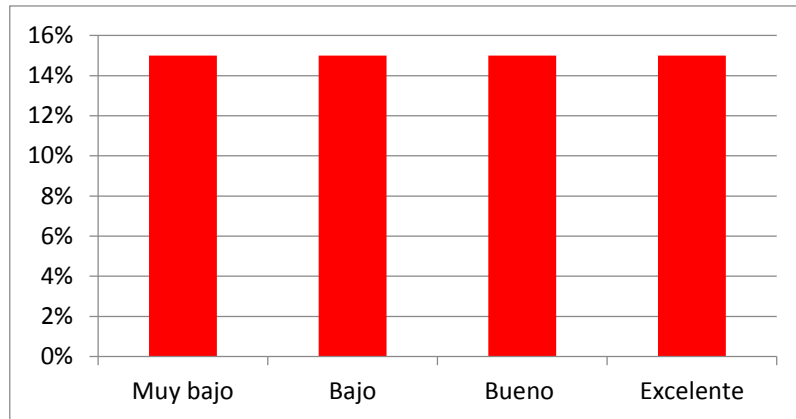
N°	DATOS	N°	DATOS
1	30	21	36
2	38	22	20
3	36	23	22
4	25	24	18
5	20	25	12
6	12	26	21
7	23	27	13
8	20	28	13
9	34	29	26
10	25	30	28
11	25	31	31
12	31	32	19
13	30	33	18
14	18	34	36
15	19	35	20
16	20	36	20
17	24	37	16
18	23	38	33
19	38	39	21
20	23	40	14

**CUADRO N° 04**

**Nivel de autoestima según escala de valoración.**

Puntuación	Escala	f <sub>i</sub>	%
00 – 16	Muy bajo	06	15 %
17 – 24	Bajo	18	45 %
25 – 32	Bueno	09	23%
33 – 40	Excelente	07	18 %
<b>TOTAL</b>		<b>40</b>	<b>100 %</b>

**Fuente:** resultados de la aplicación del cuestionario sobre nivel de autoestima.



2.3. **Correlación de las variables: del grado de aceptación que tiene el aprendizaje del quechua y del nivel de autoestima:**

**CUADRO N° 3**

Nº	X	Y	X <sup>2</sup>	Y <sup>2</sup>	X.Y
1	10	30	100	900	300
2	38	38	1444	1444	1444
3	27	36	729	1296	972
4	6	25	36	625	150
5	36	20	1296	400	720
6	34	12	1156	144	408
7	28	23	784	529	644
8	20	20	400	400	400
9	35	34	1225	1156	1190
10	38	25	1444	625	950
11	12	25	144	625	300
12	26	31	676	961	806
13	16	30	256	900	480
14	34	18	1156	324	612
15	12	19	144	361	228
16	24	20	576	400	480
17	30	24	900	576	720
18	30	23	900	529	690
19	38	38	1444	1444	1444
20	24	23	576	529	552
21	36	36	1296	1296	1296
22	18	20	324	400	360
23	38	22	1444	484	836
24	23	18	529	324	414

25	19	12	361	144	228
26	26	21	676	441	546
27	24	13	576	169	312
28	36	13	1296	169	468
29	33	26	1089	676	858
30	38	28	1444	784	1064
31	19	31	361	961	589
32	20	19	400	361	380
33	26	18	676	324	468
34	39	36	1521	1296	1404
35	26	20	676	400	520
36	20	20	400	400	400
37	27	16	729	256	432
38	10	33	100	1089	330
39	6	21	36	441	126
40	40	14	1600	196	560
N=40	$\sum x$ =1042	$\sum y =$ 951	$\sum x^2 =$ 30920	$\sum y^2 =$ 24779	$\sum xy =$ 25081
	$\bar{x} = 26.05$	$\bar{y} = 23.78$			
	$S_x = 9.84$	$S_y = 7.46$			

**Calculando el coeficiente r de correlación de Pearson:**

$$r_{xy} = \frac{N(\sum xy) - (\sum x)(\sum y)}{\sqrt{[N(\sum x^2) - (\sum x)^2][N(\sum y^2) - (\sum y)^2]}}$$

Donde:

X = Datos del grado de aceptación que tiene el aprendizaje del quechua.

y = Datos del nivel de autoestima.

$\bar{x}$  = media aritmética.

S = desviación estándar.

N = número total de estudiantes.

**Aplicando a la fórmula se obtiene el siguiente resultado.**



$$r_{xy} = \frac{40 (25081) - (1042) (951)}{\sqrt{[40 (30920) - (1042)^2][40 (24779) - (951)^2]}}$$

$$r_{xy} = \frac{1003240 - 990942}{\sqrt{[1236800 - 1085764][991160 - 904401]}}$$

$$r_{xy} = \frac{12298}{114471,53}$$

$$r_{xy} = 0,1074$$

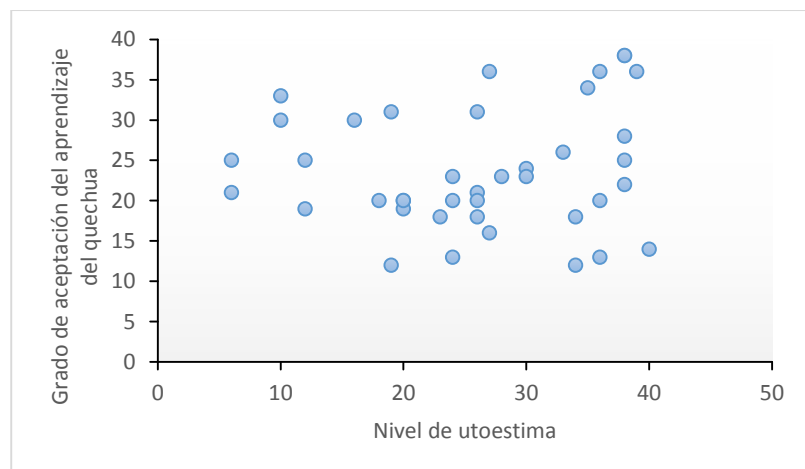
$$r_{xy} = 0,11$$

La correlación lineal de Pearson es 0,1074 es positivo por debajo de 1.

#### Interpretación:

El resultado obtenido de 0,1074; este valor se encuentra debajo del valor aceptable de 1, esto nos muestra que no existe una fuerte correlación, entre el grado de aceptación que tiene el aprendizaje del quechua y el nivel de autoestima.

**GRÁFICO N° 01**



### 3. Contrastación de hipótesis:

Se planteó la siguiente hipótesis estadística:

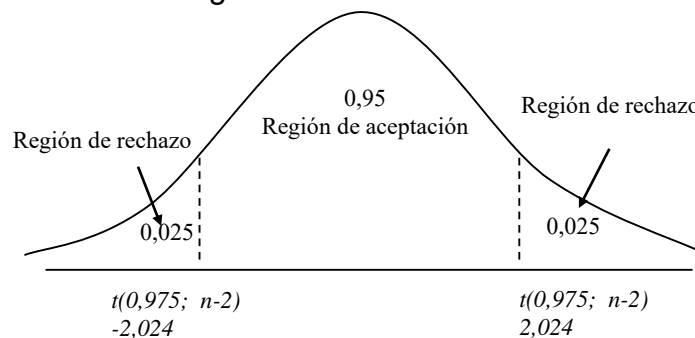
**H<sub>0</sub>** = “NO existe una correlación significativa entre la aceptación del aprendizaje del quechua y la autoestima de los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017”

$$R_{xy} = 0$$

**H<sub>1</sub>** = “Sí existe una correlación significativa entre la aceptación del aprendizaje del quechua y la autoestima de los estudiantes de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017”

$$R_{xy} \neq 0$$

1. Elección del nivel de significación:  $\alpha = 0,05$  (5 %) y dividir el espacio muestral en dos regiones:



2. Calculemos la estadística muestral:

$$t_r = r \sqrt{\frac{n-2}{1-r^2}}$$

$$t_r = 0,11 \sqrt{\frac{40-2}{1-(0,11)^2}}$$

$$t_r = 0,11 \sqrt{\frac{38}{0,9879}}$$

$$t_r = 0,6822$$

$$t_r = 0,7$$

Hecho el análisis del valor crítico de t para 38 grado de libertad es 2,024 al nivel de significación de 5%; el valor de  $t_r = 0,6822$

Como  $t_r = 0,6822$  es menor que  $t_{crit.} = 2,024$ ; entonces rechazamos la hipótesis alterna y aceptamos la hipótesis nula.

Luego concluimos que a un nivel de significación de 5% no existe asociación perfecta o una correlación significativa entre la aceptación del aprendizaje del quechua y la autoestima de los estudiantes de la Institución Educativa "Andrés Bello López"- Quilcatacta, 2017.

#### 4. **Discusión de resultados:**

Los resultados obtenidos en comparación a los trabajos de investigación que hemos considerado en los antecedentes son muy interesantes, ya se trata de la forma de pensar de estudiantes de educación secundaria frente al aprendizaje del idioma quechua en una comunidad rural donde la interculturalidad es un componente significativo en la sociedad.

Y por otro lado, donde se piensa que la formación de la autoestima no tiene importancia en la formación de la personalidad de un estudiante de la zona rural, muchas veces esto es motivado por los mismos docentes, el mismo, que dichos sujetos de investigación valoran al idioma quechua y sí tienen conocimientos de la formación

de la autoestima; pilares fundamentales para un adecuado aprendizaje de las diversas materias educativas en las Instituciones Educativas.

## **CONCLUSIONES**

1. El grado de aceptación del aprendizaje del quechua aborda específicamente una dimensión relacionado a los rasgos interculturales (liderazgo del docente, inclusión social y exigencias de la enseñanza); asimismo el nivel de la autoestima enfoca una dimensión relacionado a las áreas de la autoestima (sí mismo, social-pares y hogar) dentro de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017.
2. El grado de aceptación del aprendizaje del quechua aborda específicamente una dimensión relacionado a los rasgos interculturales (liderazgo del docente, inclusión social y exigencias de la enseñanza) en la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017, respecto a ello los resultados nos muestran que los estudiantes se encuentran entre el grado medio (20%) y alto (38%) que hacen un (58%), es decir la mayoría aceptan el aprendizaje del quechua en medio de un conflicto intercultural en nuestra patria.
3. El nivel de autoestima enfoca una dimensión relacionado a las áreas de la autoestima (sí mismo, social-pares y hogar) en la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017, respecto a ello los resultados nos muestran que los estudiantes se encuentran entre el nivel muy bajo (15%) y bajo (45%) que hacen un (60%), es decir la mayoría de estudiantes tienen una autoestima con serias debilidades como efecto de ser quechua hablantes.
4. El grado de aceptación del aprendizaje del quechua y el nivel de autoestima de la Institución Educativa “Andrés Bello López”- Quilcatacta, 2017, muestran poseer una relación positiva, tal como lo

muestra los resultados de la correlación de Pearson siendo  $r_{xy} = 0,1074$  (0,11), encontrándose por debajo al valor ideal de 1.

5. El grado de aceptación del aprendizaje del quechua no posee una relación significativa con el nivel de autoestima, en los estudiantes de la Institución Educativa "Andrés Bello López"- Quilcacta, 2017, tal como muestra los resultados de la contrastación de hipótesis siendo  $t_r = 0,6822$  es menor que  $t_{crit.} = 2,024$ ; entonces rechazamos la hipótesis alterna y aceptamos la hipótesis nula.

## **SUGERENCIAS**

1. En cuanto a la utilización de los resultados de la investigación, sugerimos proyectar una investigación aplicada relacionada al aprendizaje del quechua como idioma de comunicación científica y tecnológica.
2. La UNDAC, a través del Centro de Idiomas debe brindar textos traducidos al idioma quechua de ciencia y tecnología, como también relacionado a temas de autoestima, valores e inteligencia emocional.

## **BIBLIOGRAFÍA**

1. **ALCÁNTARA, J.** (1993). Como educar la autoestima. Barcelona: CEAC.
2. **ALMEIDA, O.** (2001). La autoestima escolar. Lima: (S. Edit).
3. **BECHER, T.** (2001). Origen Biológico de la Lengua Materna. New York: HMSO
4. **CURIHUAMAN, A.** (1976). Dramática Quechua. Lima: Ministerio de Educación.
5. **DE VILLIERS, P.A.** (2000). Desarrollo del Lenguaje. New York: ENGLAND.
6. **FERGUSON, C.A.** (2003). Estudios que subrayan los Efectos del Lenguaje de la madre sobre el niño. New York: ENGLAND.
7. **GARDNER, H.** (1998). Estructuras de la Mente México: Fondo de Cultura Económica.
8. **GONZALES, D.** (1995). Vocabulario de la Lengua quechua. Lima: UNMSM.
9. **PAZ, M.** (2000). Déficit de autoestima. España: Anaya, S.A.
10. **PINO, A.** (2009) .Quechua para Todos. Lima: Greca.
11. **STACEY, M.** (1999). Padres y Maestros en equipo. México: Trillas.
12. **TORERO, A.**(2001). Idioma de los Andes, Lingüística e Historia. Lima: Horizonte.
13. **TORERO, A.**(1964). Los Dialectos Quechuas. Lima: Universidad Agraria.
14. **VALLES, A.**(1998).Autoconcepto y autoestima.España: Escuela Española.
15. **YATACO, L.** (2001).Autoestima escolar y la educación en valores. Lima: San Marcos.



**ANEXOS**



ANEXO N° 01

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
MENCIÓN: INGLÉS-QUECHUA

**CUESTIONARIO: NIVEL DE ACEPTACIÓN DEL APRENDIZAJE DEL QUECHUA EN  
LOS ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA “ANDRÉS BELLO LÓPEZ”-  
QUILCATACTA, 2017”**

En el presente cuestionario se hace diferentes preguntas acerca de las actitudes relacionadas a la aceptación del aprendizaje del quechua (Rasgos Interculturales), marcar una (X) en el casillero que consideres la respuesta correcta según la leyenda de abajo. Marcar solo una respuesta a cada pregunta

- 5 = Siempre.  
4 = Casi siempre.  
3 = A veces.  
2 = Casi nunca.  
1 = Nunca.

Estudiante: \_\_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_\_

N°	ÍTEMS	ESCALA DE MEDICIÓN				
		5	4	3	2	1
<b>LIDERAZGO DEL DOCENTE</b>						
1	Los docentes hablan y comunican algunos temas y tareas en el idioma quechua.					
2	Los docentes motivan para practicar el idioma quechua.					
<b>INCLUSIÓN SOCIAL</b>						
3	Considero que debe ser obligatorio el idioma quechua, como una segunda lengua.					
4	El idioma quechua debe ser incluido en las evaluaciones orales o diálogos cortos con los docentes en los diversos cursos.					
5	Para acceder a estudios superiores o a un centro laboral, parte de la evaluación a los postulantes debe ser en el idioma quechua.					
<b>EXIGENCIAS DE LA ENSEÑANZA</b>						
6	La enseñanza del idioma quechua necesita ser organizada y planificada.					
7	Para escribir en el idioma quechua necesita habilidades comunicativas.					
8	Cuando se habla temas en el idioma quechua los docentes estimulan, valoran y corrigen en cuanto a su estructura.					
<b>TOTAL</b>						

Gracias por su colaboración.



ANEXO N° 02

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
MENCIÓN: INGLÉS-QUECHUA

**CUESTIONARIO: NIVEL DE AUTOESTIMA DE LOS ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA “ANDRÉS BELLO LÓPEZ”- QUILCATACTA, 2017**

En el presente cuestionario se hace diferentes preguntas acerca de las actitudes relacionadas al nivel de autoestima (Áreas de la autoestima), marcar una (X) en el casillero que consideres la respuesta correcta según la leyenda de abajo. Marcar solo una respuesta a cada pregunta

- 5 = Siempre.
- 4 = Casi siempre.
- 3 = A veces.
- 2 = Casi nunca.
- 1 = Nunca.

Estudiante: \_\_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_\_

N°	ÍTEMS	ESCALA DE MEDICIÓN				
		5	4	3	2	1
<b>SÍ MISMO</b>						
1	Soy una persona buena y simpática.					
2	Considero que las críticas son normales, porque se lo que valgo.					
<b>SOCIAL-PARES</b>						
3	Soy popular entre las personas de mi edad.					
4	Me involucro en trabajos sociales para ayudar a los que me necesitan.					
5	Los que me conocen se sienten a gusto con mi amistad, me llevo bien con ellos (as).					
<b>HOGAR</b>						
6	En mi casa mantengo la tranquilidad y la tolerancia.					
7	Mi familia generalmente toma en cuenta mis sentimientos positivos y negativos.					
8	Mi familia me comprende.					
<b>TOTAL</b>						

**Gracias por su colaboración.**

### ANEXO N°03

#### **ESCALA DE VALORACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS**

✓ **ESCALA:**

- **De 00 a 16 puntos:** *Muy bajo.*
- **De 17 a 24 puntos:** *Bajo.*
- **De 25 a 32 puntos:** *Medio.*
- **De 33 a 40 puntos:** *Alto.*

✓ **VALOR NUMÉRICO DE LAS RESPUESTAS:**

- **Siempre:** *(5 puntos).*
- **Casi siempre:** *(4 puntos).*
- **A veces:** *(3 puntos).*
- **Casi nunca:** *(2 puntos).*
- **Nunca:** *(1 punto).*